

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не имеет для Суда обязательной силы. Подробнее см. в информации о копирайте в конце настоящего документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека № 143
июль 2011 г.

Georgel and Georgeta Stoeiscu против Румынии - 9718/03

Постановление от 26.7.2011 г. [III Секция]

Статья 8

Пункт 1 статьи 8

Уважение частной жизни

Несмертельное нападение бродячих собак на пожилую женщину в городе, где эта проблема уже существовала: *допущено нарушение*.

Факты. В 2000 году вторая заявительница, пожилая женщина, подверглась в жилом районе города Бухарест нападению стаи бродячих собак, которые её покусали и повалили на землю. После этого инцидента у нее появились амнезия, боли в плече и бедре и ей стало трудно ходить. Она жила в постоянном беспокойстве и никогда не выходила из дома из-за страха нового нападения. К 2003 году она полностью потеряла способность двигаться.

Заявительница возбудила иск о возмещении ущерба к местной мэрии. Хотя районный суд при рассмотрении жалобы по существу вынес решение в её пользу, при рассмотрении апелляции её иск был отклонен по техническому основанию, которое заключалось в том, что мэрия являлась ненадлежащим ответчиком, поскольку агентство по контролю за животными было подчинено муниципальному совету. Следующий иск против муниципального совета был отклонён на том основании, что агентство по контролю за животными было к этому времени ликвидировано, а ответственность за бродячих животных была возвращена мэрии.

С середины 1990-х годов национальные и международные средства массовой информации регулярно сообщали о большом количестве бродячих собак в Румынии и их нападениях, которые влекли серьёзные травмы и даже гибель прохожих. К 2000 году численность бродячих собак в одном только городе Бухарест достигла примерно 200 000. В марте 2001 года мэр Бухареста решил прибегнуть к эвтаназии бродячих собак с учетом статистики, свидетельствующей о том, что их численность в городе в 1996-2001 годах удвоилась, и в 2000 году примерно 22 000 человек обратились за медицинской помощью после нападений собак.

Вопросы права. Статья 8. Суд должен установить, выполнили ли государственные органы своё позитивное обязательство по защите физической и психологической неприкосновенности второй заявительницы. Стороны не оспаривали, что власти располагали обширной и подробной информацией о проблеме большого числа бродячих собак в Бухаресте и опасности, которую они представляли. Еще до нападения на вторую заявительницу в 2000 году действовали правила, предусматривающие создание особых структур для контроля за численностью бродячих животных. После нападения в эти правила несколько раз вносились изменения. В 2001 году власти признали опасность ситуации и приняли законодательство, предусматривающее отлов бродячих собак с целью их стерилизации или эвтаназии. Тем не менее ситуация оставалась критической, так как только в Бухаресте несколько тысяч человек получили травмы. В своем решении от 19 июня 2001 г. окружной суд установил, что публичный орган – агентство по контролю за животными – не принял всех необходимых мер для устранения угрозы жизни людей и сохранения их здоровья и физической неприкосновенности. Однако это решение было отменено по процессуальным основаниям, и дальнейшие попытки получения второй заявительницей надлежащего возмещения ни к чему не привели.

Помимо довода о том, что общество в целом должно нести ответственность за ситуацию с бродячими собаками в Румынии, государство-ответчик не сообщило о конкретных мерах, принятых в то время властями для надлежащей реализации законодательной базы с целью решения серьёзной проблемы здоровья населения и угрозы его физической неприкосновенности со стороны большого количества бродячих собак. Оно также не указало, могли ли применимые правила и практика обеспечить надлежащее возмещение потерпевшим. Данная ситуация, по-видимому, сохраняется. При конкретных обстоятельствах настоящего дела, не приняв достаточные меры для решения проблемы бродячих собак и обеспечения надлежащего возмещения второй заявительнице в связи с её травмами, власти не исполнили свое позитивное обязательство по обеспечению уважения личной жизни заявительницы.

Вывод: допущено нарушение (вынесено шестью голосами против одного).

Пункт 1 статьи 6. Отклонение иска в результате толкования правоспособности органа-ответчика в сравнении с одним из его подразделений или исполнительных органов может вызвать вопрос с точки зрения пункта 1 статьи 6. Согласно действовавшему законодательству мэрии являлись исполнительными органами муниципальных советов, последние были уполномочены на создание служб по борьбе с бродячими собаками, а первые – на проведение конкретной политики. Поскольку в настоящем деле печать агентства по контролю за животными содержала наименование мэрии, вторая заявительница разумно предполагала, что мэрия должна быть привлечена к участию в деле. В контексте местных организационных изменений в сфере контроля за животными переложение на вторую заявительницу обязанности установления органа, к которому следовало предъявить иск, являлось несоразмерным и нарушило справедливое равновесие между публичным интересом и её правами. Таким образом, ей было отказано в ясной практической возможности требования компенсации.

Вывод: допущено нарушение (принято единогласно).

Статья 41. Выплатить заявителю 9 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

(Сравнить с делом *Berü против Турции*, № 47304/07, 11 января 2011 г., Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека № 137)

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека
Настоящее краткое изложение дела, подготовленное Секретариатом, не имеет
для Суда обязывающей силы.

См. [Информационные бюллетени по прецедентной практике](#)

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012 г. [или последующий год].

Официальными языками Европейского Суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет для Суда обязательной силы, и Суд не несёт никакой ответственности за его качество. Он доступен для скачивания из базы юридических документов Европейского Суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой иной базы данных, в которую его передал HUDOC. Он может быть воспроизведён в некоммерческих целях при условии обязательного цитирования полного наименования дела и указания вышеприведённого копирайта. Для использования настоящего перевода или его части в коммерческих целях обращайтесь по электронному адресу publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012 [or subsequent year].

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012 [ou année suivante].

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int